

ІВАНА 10

11 Я – Пастир добрий!
Пастир добрий кладе Свою
душу за овець.

12 Наймит же і той, хто не є
пастирем, якому вівці не
належать, коли бачить
наближення вовка, кидає
овець і втікає, а вовк хапає і
розполохує [овець];

13 [наймит утікає], адже він
– наймит і про овець не дбає.

یوحنا 10

11 «من شبان نیکو هستم، شبان
نیکو جان خود را برای گوسفندان
فدا می‌سازد. 12 اما مزدوری که
شبان نیست و گوسفندان به او تعلق
ندارند وقتی ببینند که گرگ می‌آید،
گوسفندان را می‌گذارد و فرار
می‌کند. آنگاه گرگ به گله حمله
می‌کند و گوسفندان را پراکنده
می‌سازد. 13 او می‌گریزد چون
مزدور است و به فکر گوسفندان
نیست»

14 Я – Пастир добрий. І Я знаю Своїх, і Мої знають Мене;

15 як знає Мене Отець, так і Я знаю Отця, і кладу Свою душу за овець.

16 Я маю й інших овець, які не з цієї кошари, тож Мені треба і їх привести; вони почують Мій голос, і буде одна отара й один Пастир.

14 من شبان نیکو هستم، من گوسفندان خود را می‌شناسم و آنها هم مرا می‌شناسند.

15 همان‌طور که پدر مرا می‌شناسد، من هم پدر را می‌شناسم و جان خود را در راه گوسفندان فدا می‌سازم. 16 من گوسفندان دیگری هم دارم که از این گله نیستند، باید آنها را نیز بیاورم. آنها صدای مرا خواهند شنید و یک گله و یک شبان

27 [як Я вам сказав]. Мої вівці слухаються Мого голосу, і Я знаю їх, і вони йдуть за Мною,

28 і Я даю їм вічне життя, і вони не загинуть повік, і ніхто не забере їх з Моїх рук.

29 Мій Отець, Який дав їх Мені, є більший від усіх, і ніхто не може забрати [їх] з руки [Мого] Отця.

30 Я і Отець – Ми одне!

27 خوسفندان من صدای مرا

می شنوند و من آنها را می شناسم و آنها به دنبال من می آیند.

28 من به آنها حیات جاودان می بخشم و آنها هرگز هلاک

نخواهند شد و هیچکس نمی تواند آنها را از دست من بگیرد.

29 پدری که آنان را به من

بخشیده است از همه بزرگتر

است و هیچکس نمی تواند آنها را

از دست پدر من بگیرد. 30 من

و پدر یک هستیم.»

Добрий Пастир у моєму житті 19.4.26

1. Ісус, мій Добрий Пастир, добре піклується про мене. Я народився в Німеччині в 1960 році і все своє життя відчував процвітання, свободу, мир і безпеку — неймовірний привілей у нашому світі. У мене є люблячі батьки, які підтримують мене та мою сестру. Я можу вільно обирати свій життєвий шлях. Ісус — мій Добрий Пастир.

شبانی نیکو در زندگی من — ۱۹/۰۴/۲۰۲۶

۱. عیسی، شبان نیکوی من، به خوبی از من مراقبت می‌کند. من در سال ۱۹۶۰ در آلمان متولد شدم و در تمام طول زندگی‌ام تا امروز، رفاه، آزادی، صلح و امنیت را تجربه کرده‌ام — امتیازی باورنکردنی در این دنیا. من والدینی مهربان دارم که من و خواهرم را حمایت و تشویق کرده‌اند. من توانسته‌ام در آزادی مسیر زندگی‌ام را انتخاب کنم. عیسی شبان نیکوی من است.

2. Ісус, мій Добрий Пастир, добре піклується про мене. Після тривалого періоду пошуків я вивчав теологію. Тут я знайшов тверду, але практичну орієнтацію. Тут мене підготували до захопливої професії. Мені дозволено говорити про Бога, ділитися вченнями Біблії з іншими та молитися з ними. Мені дозволено самому бути пастирем церкви. Ісус — мій Добрий Пастир.

2. عیسی، شبان نیکوی من، بهخوبی از من مراقبت می‌کند. پس از مدت طولانی جست‌وجو، من الهیات می‌خوانم. در اینجا جهت‌گیری‌ای استوار و در عین حال سازگار با زندگی پیدا می‌کنم. در اینجا برای شغلی جذاب آموزش می‌بینم. می‌توانم از خدا سخن بگویم، تعالیم کتاب مقدس را به دیگران نزدیک کنم و با آنها دعا کنم. خودم نیز می‌توانم شبانی برای جماعت باشم. عیسی شبان نیکوی من است.

3. Ісус, мій Добрий Пастир, добре піклується про мене. Я став батьком двох дочок. Коли вони були ще маленькими, я також був домогосподарем протягом двох років. Бути батьком — це чудове завдання. Я пережив багато прекрасного зі своїми доньками. Також чудово мати дорослих дітей, а тепер і онуків. Я дуже вдячний за це. Ісус – мій добрий пастир.

3. عیسیٰ، شبان نیکوی من،
به خوبی از من مراقبت می‌کند. من پدر
دو دختر می‌شوم. زمانی که آن‌ها هنوز
کوچک هستند، برای دو سال خانهدار
هم هستم. پدر بودن وظیفه‌ای
شگفت‌انگیز است. لحظات زیبای
زیادی را با دخترانم تجربه کرده‌ام.
داشتن فرزندان بزرگسال و اکنون حتی
نوه‌ها نیز زیباست. برای این‌ها بسیار
سپاسگزارم. عیسیٰ شبان نیکوی من

است

4. Ісус, мій добрий пастир, добре піклується про мене. Після особистої кризи я зустрів Анетту. Відтоді ми йдемо життям разом як подружня пара. Ми переживаємо багато чудових речей і тримаємося разом, коли життя стає важким. Ми живемо разом нашою вірою та спільнотою. Ми з нетерпінням чекаємо майбутнього. Ісус – мій добрий пастир.

4. عیسیٰ، شبان نیکوی من، به خوبی از من مراقبت می‌کند. پس از یک بحران شخصی، با آنته آشنا می‌شوم. از آن زمان، ما به عنوان یک زوج در کنار هم در مسیر زندگی پیش می‌رویم. لحظات زیبای زیادی را تجربه می‌کنیم و وقتی زندگی دشوار می‌شود، کنار هم می‌مانیم. ایمان و زندگی در جماعت را با هم تجربه می‌کنیم. مشتاق زمانی هستیم که در پیش داریم. عیسیٰ شبان نیکوی من است

5. Ісус, мій добрий пастир, добре піклується про мене. Десять років тому мені поставили діагноз рак. Чотири місяці були важкими, потім рак було переможено, і все поступово почало покращуватися. Я відчув цілющу та зміцнюючу силу Бога. Багато людей, особливо Анетта, дуже допомогли мені в цей час. З часом я знову став повністю здоровим. Ісус – мій добрий пастир.

5. عیسیٰ، شبان نیکوی من، به خوبی از من مراقبت می‌کند. ده سال پیش به سرطان مبتلا می‌شوم. چهار ماه سخت می‌گذرد، سپس سرطان شکست می‌خورد و به تدریج بهبود پیدا می‌کنم. قدرت شفابخش و تقویت‌کننده خدا را تجربه می‌کنم. افراد زیادی، و پیش از همه آن‌ته، در این دوران به من کمک می‌کنند و در کنارم هستند. با گذشت زمان دوباره کاملاً سالم می‌شوم. عیسیٰ شبان نیکوی من است.

6. Ісус, мій добрий пастир, добре піклується про мене. У моїй роботі пастора є багато чудових церковних служб, дискусійних груп та можливостей зустрітися з іншими. Найяскравішим досягненням моєї професійної кар'єри є міжнародна громада Церкви Хреста.

6. عیسیٰ، شبان نیکوی من، به خوبی از من مراقبت می‌کند. در شغلم به عنوان کشیش، عبادت‌های زیبای بسیاری، گروه‌های گفت‌وگو و دیدارهای مختلف وجود دارد. نقطه اوج مسیر حرفه‌ای من، جماعت بین‌المللی کلیسای صلیب است.

7. Зустрічатися з молодими людьми, які знаходять силу та підтримку у життєвих викликах через християнську віру, та зміцнювати їх у вірі – це чудове завдання для пастора. Це спонукає мене та зміцнює мене для подальшого розвитку нашої громади та підтримки багатьох мігрантів. Ісус – мій добрий пастир. Амінь.

7. ملاقات با جوانانی که ایمان مسیحی به آنها در چالش‌های زندگی‌شان نیرو و تکیه‌گاه می‌دهد، و تقویت کردن آنها در ایمان، وظیفه‌ای بسیار ارزشمند برای یک کشیش است. این کار هم مرا به چالش می‌کشد و هم تقویت می‌کند تا جماعت‌مان را بیشتر توسعه دهم و در کنار بسیاری از مهاجران باشم. عیسی شبان نیکوی من است. آمین.

GLAUBENSBEKENNTNIS

Heidelberger Glaubensbekenntnis in heutiger Sprache nach HK-Frage 1 von Götz Weber

Was ist mein Halt, mein Trost, meine Hoffnung in Bezug auf dieses Leben und das Leben nach dem Tod?

Ich gehöre mit Leib und Seele, im Leben und im Sterben zu Jesus Christus, meinem treuen Heiland. Er vergibt mir alle meine Sünden und macht mich frei von aller Macht des Bösen. Jesus bewahrt mich: ohne den Willen meines Vaters im Himmel kann kein Haar von meinem Kopf fallen und muss alles zu meinem Besten und zu meinem Heil dienen. Durch seinen Heiligen Geist macht mich Jesus des ewigen Lebens gewiss und mich willig und bereit, mit ihm zu leben und ihm zu dienen,

Amen.

اعتراف به ایمان هایدلبرگ به زبان امروزی بر اساس پرسش 1 HK توسط گوتز وبر

تکیه گاه من، آسایش من، امید من به این زندگی و زندگی پس از مرگ چیست؟

من جسم و روح، در زندگی و مرگ، به عیسی مسیح، نجات دهنده وفادار من تعلق دارم. او مرا از تمام گناهانم می بخشد و مرا از تمام قدرت بدی رهایی می بخشد. عیسی از من محافظت می کند: بدون اراده پدرم در بهشت، یک مو از سر من نمی ریزد و همه چیز باید برای خیر و رستگاری من کار کند. عیسی از طریق روح القدس خود به من اطمینان خاطر از زندگی ابدی و مایل و آماده برای زندگی با او و خدمت به او می دهد،

آمین.

Проповідь 19 квітня 2026 року
Галатів 3:28

موعظه، ۱۹/۰۴/۲۰۲۶ – قلاطیان ۳:۲۸

• Шановна спільнота,

1. Я прийшов до християнської віри через кризу. Це було 45 років тому. Оптимізм 1960-х і 70-х років у Німеччині розсіювався. Чи можливе процвітання для всіх людей? Чи існує справедливий світ для всіх? Раптом стали зрозумілими «межі зростання».

حضار گرامی!

۱. من از طریق یک بحران به ایمان مسیحی رسیدم. این اتفاق ۴۵ سال پیش بود. خوشبینی دهه‌های ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰ در آلمان از بین می‌رود. آیا رفاه برای همه انسان‌ها ممکن است؟ آیا جهانی عادلانه برای همه وجود دارد؟ ناگهان «مرزهای رشد» آشکار می‌شوند.

2. Те, що сьогодні називають «зміною клімату», багато людей тоді вперше переживали. З конфліктом між НАТО на Заході та комунізмом на Сході ядерна війна здавалася реальною загрозою. У той час, коли мені було трохи за двадцять, я намагався знайти свій шлях у житті.

2. چیزی که امروز به آن «تغییرات اقلیمی» گفته می‌شود، آن زمان برای اولین بار توسط بسیاری از مردم احساس می‌شود. در درگیری میان ناتو در غرب و کمونیسم در شرق، جنگ اتمی به نظر به یک خطر واقعی تبدیل می‌شود. من در آن زمان، در اوایل دهه بیست زندگی‌ام، در حال پیدا کردن مسیر خود در زندگی بودم.

3. Якої ідеї я хочу дотримуватися у своєму житті? Що підтримує мене навіть у важкі часи? Якій справі я хочу служити у своїй професії? Я знову відкрив для себе християнську віру. Бог над нами. Він є Господом життя і смерті. Навіть після смерті я все ще з Ним у житті.

3. در زندگی ام از کدام ایده می خواهم پیروی کنم؟ چه چیزی حتی در زمان های سخت مرا نگه می دارد؟ در حرفه ام می خواهم در خدمت چه هدفی باشم؟ من ایمان مسیحی را دوباره کشف می کنم. خدا بالای سر ماست. او سرور زندگی و مرگ است. حتی پس از مرگ نیز در نزد او در زندگی باقی

4. Роками пізніше я переживаю особисту кризу. Я молюся з абсолютно новою інтенсивністю, вголос і навіть плачу. Я з подивом переживаю, як Бог відповідає на мої молитви. Він каже «так» на мої прохання та допомагає мені. Він не слухає моїх прохань і несподівано веде мене новим шляхом до щастя. Моя віра стає більш особистою та інтимною.

4. سال ها بعد دچار یک بحران شخصی می شوم. با شدتی کاملاً تازه دعا می کنم، با صدای بلند و حتی همراه با گریه. با شگفتی تجربه می کنم که خدا چگونه به دعاهایم پاسخ می دهد. او به برخی از درخواست هایم «بله» می گوید و کمک می کند. به برخی دیگر پاسخ نمی دهد و مرا به طرزی غیرمنتظره به مسیری تازه از خوشبختی هدایت می کند. ایمانم شخصی تر و عمیق تر

می شود

5. Десять років тому тут, у Церкві Хреста, виникли розбіжності щодо напрямку розвитку громади. Дехто хотів продовжувати шлях традиційної німецької церкви. Разом з іншими я, як пастор, виступав за те, щоб ми відкрилися для міжнародних християн і відповідно змінилися як церква.

5. در سال پیش، در همین کلیسای صلیب، درباره مسیر آینده جماعت اختلاف نظرهایی پیش می آید. برخی می خواهند راه یک جماعت سنتی آلمانی را ادامه دهند. من به همراه دیگران، به عنوان کشیش تلاش می کنم تا به روی مسیحیان بین المللی گشوده شویم و به عنوان یک جماعت، و به عنوان یک کلیسا برای این منظور تغییر کنیم.

6. У той час мене часто нападали. Завдяки цілеспрямованим діям та молитві я боровся за церкву, що складалася як з німецьких, так і з міжнародних християн. Тоді, за допомогою Святого Духа, ми перемогли, і Церква Хреста стала міжнародною церквою, якою ми є сьогодні.

6. در آن زمان، بارها مورد حمله و انتقاد قرار می‌گیرم. با عمل هدفمند و همراه با دعا، برای جماعتی متشکل از مسیحیان آلمانی و بین‌المللی مبارزه می‌کنم. در نهایت، با کمک روح القدس، موفق می‌شویم و کلیسای صلیب به همان جماعت بین‌المللی‌ای تبدیل می‌شود که امروز هستیم.

7. В останні місяці ми як громада рішуче виступали за продовження мого служіння як пастора. Іноді ти виграєш те, за що борешся, а іноді програєш. Щодо продовження мого служіння, цього разу перемогли інші. Ми розчаровані та засмучені цим.

7. در ماههای اخیر، ما به عنوان یک جماعت بسیار تلاش کرده ایم تا خدمت من به عنوان کشیش تمدید شود. گاهی انسان در آنچه برایش می جنگد پیروز می شود و گاهی هم شکست می خورد. در مورد تمدید خدمت من، این بار دیگران موفق شدند. از این موضوع ناامید و ناراحت هستیم.

8. Як християни, нам не потрібно зациклюватися на нашому гніві на інших людей. Понад усім людським «так» і «ні» стоїть Бог зі своїми «так» і «ні». Мені важко прийняти «ні» від інших людей. Я можу прийняти «ні» від Бога. Бо я вірю в те, що сказав Мартін Лютер: «Якщо не відбувається те, чого ми хочемо, станеться те, що краще».

8. به عنوان مسیحی لازم نیست مدت زیادی در خشم نسبت به دیگران بمانیم. بالاتر از هر «بله» و «نه» انسانی، خدا با «بله» و «نه» خود قرار دارد. پذیرش «نه» از سوی دیگران برایم سخت است، اما «نه» خدا را می توانم بپذیرم. زیرا به آنچه مارتین لوتر گفته ایمان دارم: اگر آنچه ما می خواهیم رخ ندهد، آنچه بهتر است رخ می دهد.

9. Я ще не знаю, що станеться. Але я вірю, що Бог не помиляється і що Бог виводить хороші речі з поганих рішень, прийнятих людьми. У кризах і конфліктах, які я пережив, я глибше пізнав Ісуса, «майстра криз». І я відчуваю, як ви, як мігранти з досвідом біженства, також маєте Ісуса, майстра криз, поруч із собою.

9. هنوز نمی‌دانم چه خواهد شد. اما باور دارم که خدا اشتباه نمی‌کند و از تصمیم‌های نادرست انسان‌ها نیز می‌تواند خیر به‌وجود آورد. در بحران‌ها و درگیری‌هایی که تجربه کرده‌ام، عیسی را به‌عنوان «استاد بحران» عمیق‌تر شناختم. و می‌بینم که شما نیز به‌عنوان مهاجران دارای تجربه فرار، عیسی را به‌عنوان استاد بحران در کنار

خود دارید

10. Ми закликаємо Його, коли потребуємо допомоги. Ми відчуваємо, як сильно та цілюще Він допомагає. Ми відчуваємо, що Ісус поруч з нами, навіть коли Він не задовольняє наші прохання. Потім Він дозволяє нам відновитися в Його присутності, дає нам сили та надію, що з Його допомогою ми все ж таки знайдемо добрий шлях.

10. ما او را در زمان نیاز صدا می‌زنیم. تجربه می‌کنیم که او با چه قدرتی و به چه شکلی شفابخش کمک می‌کند. ما تجربه می‌کنیم که عیسی حتی زمانی نیز در کنار ما می‌ماند که درخواست‌های ما را برآورده نمی‌کند. در آن زمان به ما نزد خود نیرو می‌دهد، ما را تقویت می‌کند و امید می‌بخشد که با کمک او همچنان راهی خوب پیدا خواهیم

11. Майстер криз у битвах нашого життя також вирішив нашу найбільшу кризу: кризу між нами, смертними грішниками, та вічним, святим Богом. Моє визнання, і ваше, тому те, що каже Павло в Посланні до Галатів 2:20 (cde): «Я вірую в Сина Божого в цьому житті, що полюбив мене і віддав Себе за мене». Через Ісуса я коханий, прийнятий, виправданий; через Нього я незнищений.

11. این استادِ بحران در نبردهای زندگی ما، بزرگترین بحران ما را نیز حل کرده است: بحران میان ما انسان‌های گناهکارِ فانی و خدای ابدی و قدوس. بنابراین اعتراف من و شما همان چیزی است که پولس در قلاطیان ۲:۲۰ (ج و د) می‌گوید: در این زندگی به پسر خدا ایمان دارم؛ او مرا دوست داشت و خود را برای من فدا کرد. من در عیسی مورد محبت، پذیرفته و عادل شمرده شده‌ام؛ از طریق او من

12. Через Ісуса я є частиною великої спільноти, тут, у церкві, та у всесвітній християнській спільноті: «Немає юдея, ані грека, немає чоловічої статі, ані жіночої, немає багатого, ані бідного, але всі ми одне в Ісусі» (Галатів 3:28). Християни тут і в усьому світі дивовижно різноманітні у своїх конфесіях та традиціях, зі своїми власними акцентами та багатим гобеленом християнських культур.

12. از طریق عیسی من بخشی از یک جماعت بزرگ هستم، هم در این کلیسا و هم در مسیحیت جهانی: «اینجا نه یهودی هست و نه یونانی، نه مرد و نه زن، نه ثروتمند و نه فقیر، بلکه همه ما در عیسی یکی هستیم (قلاطیان ۳:۲۸). مسیحیان در اینجا و در سراسر جهان از نظر فرقه‌ها، جهت‌گیری‌های ایمانی و تأکیدهای اعتقادی و نیز از نظر غنای فرهنگی بسیار متنوع و

رنگارنگ هستند

13. Як корінні жителі та мігранти, як чоловіки та жінки, як багаті та бідні, ми маємо різний життєвий досвід. З Ісусом ці відмінності не мають значення. Він любить нас усіх однаково. З Ісусом немає привілеїв тієї чи іншої людини. Він помер за всіх нас, і тому ми всі рівні.

13. ما به عنوان بومی و مهاجر، زن و مرد، ثروتمند و فقیر، تجربه‌های متفاوتی از زندگی داریم. اما نزد عیسی این تفاوت‌ها نقشی ندارند. در نظر او همه ما به یک اندازه عزیز هستیم. در نزد عیسی هیچ امتیاز ویژه‌ای برای هیچ گروهی وجود ندارد. او برای همه ما مرده است و به همین دلیل همه ما برابر هستیم.

14. Перші християни жили так:
у церкві ми всі одне: євреї
та римляни, чоловіки та
жінки, раби та господарі.
Однак у світі панують
суворі ієрархії: римляни
правлять над євреями,
чоловіки над жінками,
господарі над рабами.
Протягом століть християни
сприймали ці ієрархії
вищих та нижчих як
божественно встановлені.

14. مسیحیان اولیه اینگونه زندگی
می کردند: در جماعت همه یکی
بودند؛ یهودیان و رومی ها، مردان و
زنان، بردگان و اربابان. اما در
جهان بیرون، سلسله مراتب سختی
حاکم بود: رومی ها بر یهودیان
حکومت می کردند، مردان بر زنان،
اربابان بر بردگان. در طول
قرن های طولانی، مسیحیان این
نظم های بالا و پایین را به عنوان

امری الهی پذیرفته بودند

15. 250 років тому християни почали запитувати: якщо ми всі єдині в Ісусі, і всі люди рівні, чому одні народи повинні панувати над іншими у світі, чому чоловіки повинні панувати над жінками, і чому взагалі має існувати рабство? Хіба Ісус не надає нам усім однакової гідності, і чи не повинен принцип «Немає ні юдея, ні грека» застосовуватися також у світі?

15. ۲۵۰ سال پیش، مسیحیان شروع کردند به پرسیدن این سؤال: اگر ما در عیسی همه یکی هستیم و همه انسان‌ها برابرند، چرا در جهان باید یک ملت بر ملت دیگر حکومت کند؟ چرا مردان باید بر زنان سلطه داشته باشند؟ و آیا اصلاً چیزی به نام برده‌داری می‌تواند مجاز باشد؟ آیا عیسی به همه ما کرامت یکسان نمی‌دهد و نباید در جهان نیز این سخن برقرار باشد که: اینجا نه یهودی هست و نه یونانی...؟

16. Люди всіх народів, як корінні, так і мігранти, мають право на свободу та самовизначення.

Чоловіки та жінки мають рівні права. Світ має стати справедливішим; у демократії бідні та багаті повинні мати рівні права. Цей християнський дух змінив наш світ.

16. انسانها از همه ملت‌ها، چه بومی و چه مهاجر، حق آزادی و تعیین سرنوشت دارند. زنان و مردان از حقوق برابر برخوردارند. جهان باید عادلانه‌تر شود؛ در دموکراسی، فقیر و ثروتمند باید حقوق برابر داشته باشند. این روح مسیحی جهان ما را تغییر داده است.

17. Сьогодні ми знову живемо в часи кризи. Дух епохи зараз рухається в іншому напрямку, ніж у Галатів 3:28: «Немає ні юдея, ні грека». Війни посилюються, як і насильство щодо жінок та сексуальних меншин, а диктатори та надбагаті почуваються цілком безпечно.

17. امروز ما دوباره در زمانی از بحران‌ها زندگی می‌کنیم. روح زمانه در جهت دیگری غیر از قلاطیان ۲۸:۳ حرکت می‌کند، یعنی «اینجا نه یهودی هست و نه یونانی». جنگ‌ها افزایش یافته‌اند، خشونت علیه زنان و اقلیت‌های جنسی نیز بیشتر شده است، و دیکتاتور‌ها و ثروتمندان بسیار بزرگ احساس امنیت

18. Але Бог все ще царює згори, і ті, хто у своєму егоїзмі збільшує страждання інших, повинні будуть нести наслідки. У кризах цього світу, від яких страждає багато хто з вас, Ісус, Господар Криз, також присутній. Він присутній, коли процвітання, хороший клімат, мир і свобода стають більш крихкими, навіть у Німеччині. Він присутній, коли ви переживаєте особисту кризу.

18. اما خدا همچنان از بالا حاکم است و کسانی که با خودخواهی خود رنج دیگران را افزایش می‌دهند، باید پیامدهای آن را بپذیرند. در بحران‌های این جهان که بسیاری از شما در آن رنج می‌برید، «استاد بحران» یعنی عیسی نیز حضور دارد. او حاضر است، حتی زمانی که رفاه، آب‌وهوای مناسب، صلح و آزادی در آلمان نیز شکننده‌تر می‌شوند. او حاضر است، حتی وقتی تو در یک بحران شخصی هستی.

19. У наших кризах Ісус є Господарем. Тому я не боюся, навіть якщо світ зараз не на хорошому шляху, а наша церква переживає складний перехідний період. Бог царює, Ісус, Господар Криз, поруч з нами, і Святий Дух ходить таємно. Я вірю в це, навіть у свої 66 років. Амінь.

19. در بحران های ما، عیسی استاد است.
بنابر این من نمی ترسم، حتی اگر جهان
در حال حاضر مسیر خوبی را طی نکند
و جماعت ما در یک دوره گذار دشوار
باشد. خدا حاکم است، عیسی استاد
بحران با ما است، و روح القدس به طور
پنهان راه خود را می رود. به این اعتماد
دارم، حتی در ۶۶ سالگی. آمین.